



## ENCUENTRO DE MUJERES CREADORAS EN CASA ÁFRICA

### PROGRAMA

#### Exposición

#### Re/presentaciones: ellas

**Inauguración: Miércoles 10, de diciembre 2008. 20:30h. Hasta el 27 de febrero 2009**

#### **Salas de exposición de Casa África**

Las cuatro artistas que participan en esta exposición llegan desde realidades muy diversas para ofrecer a través de sus propuestas artísticas su particular mirada sobre las realidades sociales y políticas desde las que crean. Comisaria: Danielle Tilkin.

**Aïcha Aïdaira.** Senegal, 1969. Reside y trabaja en Dakar.

Su obra se compone de retazos de tejido que viene a recordarnos el papel fundamental del paño en la vida pública y privada de muchas sociedades del África Occidental. El paño, clave en la vivencia de la sexualidad, en la religión y en los mitos africanos, se convierte de manos de Aïdaira, en la semilla de un universo propio de cintas de papel.

**Bill Kouélany.** República del Congo, 1965. Reside y trabaja en Brazzaville.

Kouélany presenta tres series: esqueletos, manos y cabezas. Sobre una tela de fondo, modela los cuerpos a base de pasta de papel de periódico triturado y amasado, cosido y remendado a los esqueletos que narran historias muy distintas. Mientras, las cabezas gotean y las manos se mantienen en un aparente equilibrio.

**Otobong NKanga.** Nigeria, 1974. Reside y trabaja en Bélgica.

Centrada en el poder de comunicación y de sensibilización del arte, Nkanga es capaz de combinar la seducción visual con una reflexión sobre las fuerzas destructoras que rodean al ser humano y la posibilidad de un futuro apocalíptico. Con fotografías, acuarelas, instalaciones y vídeo esta artista denuncia la explotación de los recursos naturales y la ambición humana.

**Billie Zangewa.** Malawi, 1963. Reside y trabaja entre Johannesburgo y Londres.

#### **CASA ÁFRICA: ESPAÑA Y ÁFRICA, CADA VEZ MÁS CERCA**

*Casa África es una institución que se enmarca en el Plan África del Gobierno Español y emplaza su sede en el archipiélago canario gracias al esfuerzo conjunto del Gobierno de España, del Gobierno de Canarias, de los Cabildos de Fuerteventura, Lanzarote, Gran Canaria y Tenerife, y del Ayuntamiento de las Palmas de Gran Canaria. Casa África tiene como misión fomentar las relaciones y contribuir al conocimiento mutuo entre África y España. Sus actividades se llevan a cabo en los sectores social, económico, político, cultural y de desarrollo. C/ Alfonso XIII, 5. 35003. Las Palmas de Gran Canaria. [info@casaffrica.es](mailto:info@casaffrica.es) Telf.: 928 432 800. [www.casaffrica.es](http://www.casaffrica.es)*



CASA AFRICA

Seducida por la riqueza de las texturas y por la capacidad de la seda para captar y reflejar la luz, Zangewa compone un diario personal atípico, cortado y cosido entre luces y sombras. Con las tijeras, la aguja y el hilo crea un tapiz multicolor, instantáneas llenas de anécdotas cotidianas que en seda, narran su vida.

### MEFE en Concierto

**Jueves, 11 de diciembre**

**20:30h. Patio de Casa África**

Nace en Guinea Ecuatorial de donde toma sus primeras influencias musicales, a los catorce años se traslada a Madrid para unirse a la escena nacional de hip-hop, donde ha trabajado con artistas como Jota Mayúscula o La Mala Rodríguez. Recientemente ha colaborado en el disco *Rimas contra la violencia de género* en el que también participan artistas como Arianna Puello, Dnoe, Shuga o Flux, entre otras, y que se presentó el pasado mes de noviembre en el marco de las celebraciones organizadas por el Ministerio de Igualdad para conmemorar el Día Internacional contra la Violencia de Género.

Ahora llega con su primer largo, *FUEGO*, símbolo de purificación y evolución, abarcando diversos estilos que van desde el hip-hop hasta el reggae pasando por los ritmos africanos.

### Mesa redonda

#### Las negras tienen la palabra

**Viernes, 12 de diciembre**

**19:30h. Auditorio Nelson Mandela. Casa África**

El título de este encuentro se ha tomado prestado del ensayo de Awa Thiam *La parole est aux Négrresses*. Desde que en 1975 se publicase este libro-manifiesto sobre la toma de la palabra en el espacio público por parte de las mujeres africanas, las novelistas africanas no han dejado de cobrar presencia en la escena literaria. En este contexto, las principales invitadas de este encuentro son dos grandes plumas del continente: la marfileña Tanella Boni y la camerunesa Kidy Bebey. A ellas se sumarán también las artistas de la exposición *Re/presentaciones: Ellas*.

Modera: Boniface Mongo-Mboussa

#### **CASA ÁFRICA: ESPAÑA Y ÁFRICA, CADA VEZ MÁS CERCA**

*Casa África es una institución que se enmarca en el Plan África del Gobierno Español y emplaza su sede en el archipiélago canario gracias al esfuerzo conjunto del Gobierno de España, del Gobierno de Canarias, de los Cabildos de Fuerteventura, Lanzarote, Gran Canaria y Tenerife, y del Ayuntamiento de las Palmas de Gran Canaria. Casa África tiene como misión fomentar las relaciones y contribuir al conocimiento mutuo entre África y España. Sus actividades se llevan a cabo en los sectores social, económico, político, cultural y de desarrollo. C/ Alfonso XIII, 5. 35003. Las Palmas de Gran Canaria. [info@casafrika.es](mailto:info@casafrika.es) Telf.: 928 432 800. [www.casafrika.es](http://www.casafrika.es)*



CASA AFRICA

**Tanella Boni.** Es Doctora en Filosofía y profesora en la Universidad de Cocody de Abidjan, Costa de Marfil. No obstante, a Tanella se la conoce especialmente como poetisa, novelista y ensayista. Es autora de una veintena de obras y ha recibido varios premios literarios, como el Premio Ahmadou Kourouma en 2005 por su novela *Matins de couvre-feu*, que ha sido traducida a varios idiomas. Más recientemente, ha publicado el ensayo *Que vivent les femmes d'Afrique* en Editions Panama.

**Kidy Bebey,** Doctora en Letras, es hija del escritor y musicólogo Francis Bebey. En la actualidad, trabaja como periodista en la Radio France Internationale, donde presenta un programa sobre las Mujeres de África. Kidy también es redactora de *Planètes Jeunes* y ha publicado varias novelas para jóvenes. En el entorno parisino, es una de las voces africanas más escuchadas y goza de la simpatía y el afecto del público.

**Boniface Mongo-Mboussa.** El moderador de esta mesa es responsable de la sección literaria de la revista *Africultures*. Enseña la literatura francófona en el Sarah Lawrence Collage de Paris. Es autor de *Désir d'Afrique*, Gallimard, 2002 y de *L'indocilité*, Gallimard, 2005. También colaboro en *Le roman français contemporain* en 2007.

### Ciclo de Cine.

### En Femenino

**13 y 14 de diciembre**

**Casa de Colón. C/Colón 1.**

**Las Palmas de Gran Canaria**

**Sábado, 13 de diciembre.**

**19:00h.**

**En attendant Les Hommes. Esperando los hombres, de Katy Léna Ndiaye**

Qualata, la ciudad roja en el extremo del desierto mauritano. En este lugar, refugio efímero contra las arenas, tres mujeres practican el arte de la pintura tradicional decorando las paredes de las casas de la ciudad. En una sociedad aparentemente dominada por la tradición, la religión y los hombres, estas mujeres expresan con una sorprendente libertad su manera de percibir la relación entre hombres y mujeres.

### **CASA ÁFRICA: ESPAÑA Y ÁFRICA, CADA VEZ MÁS CERCA**

*Casa África es una institución que se enmarca en el Plan África del Gobierno Español y emplaza su sede en el archipiélago canario gracias al esfuerzo conjunto del Gobierno de España, del Gobierno de Canarias, de los Cabildos de Fuerteventura, Lanzarote, Gran Canaria y Tenerife, y del Ayuntamiento de las Palmas de Gran Canaria. Casa África tiene como misión fomentar las relaciones y contribuir al conocimiento mutuo entre África y España. Sus actividades se llevan a cabo en los sectores social, económico, político, cultural y de desarrollo. C/ Alfonso XIII, 5. 35003. Las Palmas de Gran Canaria. [info@casafrica.es](mailto:info@casafrica.es) Telf.: 928 432 800. [www.casafrica.es](http://www.casafrica.es)*



CASA AFRICA

Dirección: Katy Léna Ndiaye. Producción: Neon Rouge ASBL. Guión: Katy Léna Ndiaye. Fotografía: Herman Bertiau. Sonido: Hélène Lamy-Au-Rousseau. Música: Irwin Vann. Montaje: Yannick Leroy.

Mauritania / Senegal / Bélgica Año: 2007. Duración: 56'. Formato: HDV. Color. VO árabe, subtulado español.

Biografía. Nació en Senegal en 1968 y se trasladó a Francia con sus padres siendo muy joven. Desde hace diez años reside en Bruselas, Bélgica, donde ejerce la profesión de periodista. Tras el aclamado *Traces, empreintes de femmes*, *En attendant les hommes* es su segundo documental.

Filmografía. 2003 *Traces, empreintes de femmes (doc)* – 2007 *En attendant les hommes (doc)*.

**20:15h.**

**Dunia. *Dunia, Kiss Me Not on the Eyes*, de Jocelyne Saab**

Estudiante de poesía sufí y danza oriental en El Cairo, Dunia aspira a ser bailarina profesional y a encontrarse consigo misma. Durante un concurso, conoce al seductor Dr. Beshir, ilustre pensador sufí y hombre de letras. Con él, probará el placer de la palabra en su búsqueda del éxtasis a través de la poesía sufí, y descubrirá, en sus brazos, el placer de los sentidos. Sin embargo, deberá enfrentarse a la tradición, que destrozó su capacidad de sentir placer, para poder liberar su cuerpo y bailar con el alma.

Dirección: Jocelyne Saab. Producción: Collection d'Artiste. Guión: Jocelyne Saab. Fotografía: Jacques Bouquin. Sonido: Fawzi Thabet. Música: Jean-Pierre Mas y Patrick Legonie. Montaje: Claude Reznik. Intérpretes: Hanane Turk, Mohamed Mounir, Aida Riad y Fathi Abdel Wahab.

Egipto / Líbano / Marruecos / Francia. Año: 2005. Duración: 110'. Formato: 35 mm. Color. VO árabe, subtulado español.

Premios. Fribourg, 2006. Milán, 2006. Algarbe, 2006. Singapur, 2006.

Biografía. Jocelyne Saab nació y creció en Beirut, Líbano. Periodista y directora, debutó en la radio nacional libanesa y en las noticias de televisión. Fue reportera durante la guerra civil libanesa y en Oriente Próximo, Irán y el Magreb. Realizó una veintena de documentales emitidos en cadenas europeas, la NBC en Estados Unidos y NHK en Japón. Trabajó con directores de la talla de Volker Schlöndorff. Sus películas han sido seleccionadas en festivales como Sundance y Cannes. Hoy vive entre París y El Cairo.

**CASA ÁFRICA: ESPAÑA Y ÁFRICA, CADA VEZ MÁS CERCA**

Casa África es una institución que se enmarca en el Plan África del Gobierno Español y emplaza su sede en el archipiélago canario gracias al esfuerzo conjunto del Gobierno de España, del Gobierno de Canarias, de los Cabildos de Fuerteventura, Lanzarote, Gran Canaria y Tenerife, y del Ayuntamiento de las Palmas de Gran Canaria. Casa África tiene como misión fomentar las relaciones y contribuir al conocimiento mutuo entre África y España. Sus actividades se llevan a cabo en los sectores social, económico, político, cultural y de desarrollo. C/ Alfonso XIII, 5. 35003. Las Palmas de Gran Canaria. [info@casaffrica.es](mailto:info@casaffrica.es) Telf.: 928 432 800. [www.casaffrica.es](http://www.casaffrica.es)



CASA AFRICA

Filmografía. 1975 *Le Liban dans la tourmente* (lm doc) - 1976 *Les enfants de la guerre* (cm) - 1978 *Le Sahara n'est pas à vendre* (lm doc) - 1982 *Beyrouth, ma ville* (doc) - 1985 *L'adolescence sucre d'amour* (a.k.a *Une vie suspendue*) (lm) - 1991 *Fécondation in vidéo* (doc) - 1992 *Il était une fois Beyrouth* (lm doc) - 1996 *La dame de Saïgon* (doc) - 2003 *Paris amoureux* (cm) - 2005 *Dunia* (lm) - 2006 *Ponts blessés* (cm).

**Domingo, 14 de diciembre. 18:00h.**

### **Tapologo, de Gabriela & Sally Gutiérrez Dejar**

En Freedom Park, un asentamiento de chabolas en Sudáfrica, un grupo de mujeres con sida pone en marcha la red Tapologo. Aprenden a ser las enfermeras de su comunidad transformando la miseria y la degradación en resistencia y optimismo. El obispo Kevin Dowling las apoya y cuestiona la doctrina de la Iglesia Católica hacia el sida y la sexualidad en el contexto africano.

Dirección: Gabriela & Sally Gutiérrez Dewar. Producción: Estación Central de Contenidos, S.L. Guión: Gabriela & Sally Gutiérrez Dejar. Fotografía: Pablo Rodríguez. Sonido: Pelayo Gutiérrez y Pedro Barbadillo. Música: Joel Assaizky. Montaje: Ana Rubio y Pablo Zumárraga.

Sudáfrica/España. Año: 2008. Duración: 98'. Formato: Betacam SP. Color. VO setswana, swazi e inglés, subtulado español.

Biografías. Gabriela y Sally Gutiérrez Dewar colaboraron con el movimiento internacional anti-apartheid a finales de los años 80. **Sally Gutiérrez**, artista visual, desarrolló su carrera artística entre Berlín y Nueva York. Ha expuesto en museos, televisión (ARTE, TVE) y festivales de vídeo y cine. Ha dado numerosas charlas y talleres y ha impartido clases en la New School University de Nueva York. Su hermana **Gabriela Gutiérrez Dewar** ha trabajado como productora y realizadora de televisión, y es codirectora de la productora Estación Central de Contenidos S.L. Su primer trabajo conjunto fue el cortometraje *Manola coge el autobús*, subvencionado por el ICAA y proyectado en diversos centros de arte y festivales internacionales de cine. Se trataba de hallar un lenguaje híbrido entre el arte y el documental, y ésta es la segunda propuesta en esta línea.

Filmografías.

### **CASA ÁFRICA: ESPAÑA Y ÁFRICA, CADA VEZ MÁS CERCA**

*Casa África es una institución que se enmarca en el Plan África del Gobierno Español y emplaza su sede en el archipiélago canario gracias al esfuerzo conjunto del Gobierno de España, del Gobierno de Canarias, de los Cabildos de Fuerteventura, Lanzarote, Gran Canaria y Tenerife, y del Ayuntamiento de las Palmas de Gran Canaria. Casa África tiene como misión fomentar las relaciones y contribuir al conocimiento mutuo entre África y España. Sus actividades se llevan a cabo en los sectores social, económico, político, cultural y de desarrollo. C/ Alfonso XIII, 5. 35003. Las Palmas de Gran Canaria. [info@casafrica.es](mailto:info@casafrica.es) Telf.: 928 432 800. [www.casafrica.es](http://www.casafrica.es)*



CASA AFRICA

Sally Gutiérrez. 2000 *Tell* (vid) - 2001 *Wish you were me* (vid) - 2002 *City Game Tv* (vid) - 2003 *Quién Ahora* (vid) - *Convent* (vid) - 2004 *Songlines* (vid) - *Taxi* (vid) - 2007 *Nazareno Negro* (vid) - *Crying Room* (vid) - 2008 *Listen* (vid).

Gabriela Gutiérrez-Dewar. 2004 *Cuatro días de marzo* (doc) - 2006/2008 *La Torre* (doc).

**20:00h.**

**A Costa dos Murmúrios. La costa de los susurros, de Margarida Cardoso**

A finales de los años 60, los portugueses hacen su última guerra colonial sin salida en Mozambique. Evita, una guapa y joven portuguesa, impulsiva, llega a Mozambique para casarse con Luis, un soldado del ejército colonial. Evita se da cuenta enseguida de que Luis ya no es el estudiante de matemáticas rebelde y ambicioso que conoció en Lisboa. Ha perdido su inocencia. Cuando Luis tiene que irse a la guerra, Evita se queda sola. Paseando por la ciudad, descubre un nuevo modo de vida y muestra una libertad inhabitual para la época.

Dirección: Margarida Cardoso. Producción: Filmes do Tejo Audiovisuais Lda. Guión: Cedric Basso y Margarida Cardoso. Fotografía: Lisa Hagstrand. Sonido: Carlos Alberto Lopes. Música: Bernardo Sasseti. Montaje: Pedro Marques. Intérpretes: Beatriz Batarda, Filipe Duarte, Mónica Calle y Adraino Luz.

Mozambique/Portugal, Año: 2004. Duración: 115'. Formato: 35mm/ color. VO portugués, subtulado castellano.

Premios.

IWFF - Indian International Women Film Festival 2006

Caminhos Do Cinema Português 2005, Portugal

Cineportbrasil - Prizes Andorinha 2005

Imagens - Fest. Int. Cinema E Video Dos Países De Língua Portuguesa, 2005

53. Mannheim Heidelberg Int. Film Festival 2004

Biografía. Nacida en 1963 en Tomar, Portugal, Margarida Cardoso pasó una parte de su infancia en Mozambique, cuando era una colonia portuguesa. Licenciada en Comunicación Audiovisual, trabajó entre 1983 y 1996 como montadora y ayudante de dirección en más de cuarenta películas portuguesas e internacionales. Desde hace casi 10 años, dirige sus propias películas y ya ha consagrado dos documentales a la historia reciente de Mozambique: *Natal 71* y *Kuxa Kanema* - O

**CASA ÁFRICA: ESPAÑA Y ÁFRICA, CADA VEZ MÁS CERCA**

*Casa África es una institución que se enmarca en el Plan África del Gobierno Español y emplaza su sede en el archipiélago canario gracias al esfuerzo conjunto del Gobierno de España, del Gobierno de Canarias, de los Cabildos de Fuerteventura, Lanzarote, Gran Canaria y Tenerife, y del Ayuntamiento de las Palmas de Gran Canaria. Casa África tiene como misión fomentar las relaciones y contribuir al conocimiento mutuo entre África y España. Sus actividades se llevan a cabo en los sectores social, económico, político, cultural y de desarrollo. C/ Alfonso XIII, 5. 35003. Las Palmas de Gran Canaria. [info@casaffrica.es](mailto:info@casaffrica.es) Telf.: 928 432 800. [www.casaffrica.es](http://www.casaffrica.es)*



*Nascimento do Cinema*. La Costa de los susurros (*A costa dos murmúrios*) es su primer largo metraje de ficción.

Filmografía. 1996 *Dois Dragões* (cm) – 1999 *Do Outro Lado* (cm) - *Entre Nós* (cm) - *Natal 71* (doc) – 2000 *Com Quase Nada* (doc) – 2003 *Kuxa Kanema - O Nascimento do Cinema* (doc) – 2004 [A Costa dos murmúrios](#)

**CASA ÁFRICA: ESPAÑA Y ÁFRICA, CADA VEZ MÁS CERCA**

*Casa África es una institución que se enmarca en el Plan África del Gobierno Español y emplaza su sede en el archipiélago canario gracias al esfuerzo conjunto del Gobierno de España, del Gobierno de Canarias, de los Cabildos de Fuerteventura, Lanzarote, Gran Canaria y Tenerife, y del Ayuntamiento de las Palmas de Gran Canaria. Casa África tiene como misión fomentar las relaciones y contribuir al conocimiento mutuo entre África y España. Sus actividades se llevan a cabo en los sectores social, económico, político, cultural y de desarrollo. C/ Alfonso XIII, 5. 35003. Las Palmas de Gran Canaria. [info@casafrica.es](mailto:info@casafrica.es) Telf.: 928 432 800. [www.casafrica.es](http://www.casafrica.es)*